



## The Essential Case File : The Legacy of Sherlock Holmes (Spanish Translation)

Shirley nunca olvidará el día en que descubrió el secreto del baúl en el ático. El baúl, hecho de caoba, estaba cubierto con tallados intrincados de plantas y animales exóticos. Shirley siempre se preguntó qué posiblemente había dentro de tan fascinante objeto. Le había preguntado a su abuela unos pocos años antes, pero incluso ella no estaba muy segura de dónde había venido el baúl, excepto decir que tenía el presentimiento de que su esposo lo había heredado de un pariente lejano.

Lo que más hacía sentir a Shirley curiosidad era el hecho de que el baúl siempre estaba cerrado y nadie – ni su abuela o su padre – tenían ninguna idea de dónde podía estar la llave. Y Shirley estaba segura de que nunca podría forzar tal pieza de mueblería.

No fue sino hasta que cumplió doce años que Shirley pensó de otra manera respecto al baúl. Cuando se despertó aquella mañana, la luz fluyó dentro del ático en donde se había quedado dormida la noche anterior mientras trabajaba en un fertilizante nuevo para las azaleas de su abuela. La luz solar bailaba en las hojas de vidrio de las ventanas reflejándose sobre algo en la esquina del cuarto. Mientras despertaba de su sueño notó que el objeto infractor estaba enfrente del viejo baúl. Mientras examinaba el baúl más de cerca, su atención se enfocó en la placa gastada de bronce en la parte frontal. Encima estaban grabadas una serie de letras en alfabeto Cirílico, seguido de los números 14551485. Shirley podía recordar suponiendo una vez que sólo era el código del fabricante, pero por alguna razón cuando miró más cerca la superficie metálica y rayada, esa mañana su corazón latía un poco más rápido.....

Cuando se inclinó, se dio cuenta de que no todas las letras eran en Cirílico – podía reconocer algunas en Griego y Árabe también. Entusiasmada se puso a trabajar para descifrar los símbolos. Cuando terminó, había una oración corta y críptica en Inglés: “ Busca la pista en 14551485”.

La mente de Shirley se aceleró. ¿Qué podían significar los números? Se sentó en su escritorio y sacó su computadora. Ingresando los números en la pantalla, ella se sentó y miró fijamente. Manipulándolos, buscó los patrones. Nada. Intentó multiplicar, sumar, restar, pero esto no parecía tener sentido tampoco. Ella no podía romper el código. Miró acongojadamente hacia Watson, acostado perezosamente sobre el sofá, pero él apenas levantó su cabeza hacia ella como si dijese: ¿qué esperas que yo haga? A Shirley le parecía que Watson tenía la idea correcta. ¡Efectivamente!

Mirando hacia la pantalla una última vez, fijó su mirada en los números otra vez. ¿Qué es lo que podrían significar? Pensó para sí. Y de repente, se acordó de algo de la clase de historia del Sr. Howie de la semana pasada. Saltando de su silla, brincó para llegar al librero y haló un libro de historia del estante superior. Rápidamente vacilando a través de las páginas encontró la sección que buscaba, y una sonrisa de satisfacción se dibujó en su rostro. “Mira, Watson” dijo, sonriendo a su perro sabueso, “ el señor Howie piensa que yo no presto atención en clase, pero sólo lo hago cuando él insiste e insiste respecto a la Invasión de Normando.” Regresando su atención al libro de historia, leyó en voz alta “ del 1455 al 1485. La Guerra de las Rosas.”



Shirley repitió esa oración para sí misma otra vez. “ La Guerra de las Rosas”. Regresando su mirada a la placa gastada en el baúl, ella lo juntó con lo que había descubierto – “ Busca la pista en La Guerra de las Rosas”.

Ciñendo sus cejas, examinó el baúl una vez más y notó un tallado ornamental de dos rosas entrelazadas en un lado. Corriendo sus dedos por todo el diseño, se sorprendió y regocijó cuando se abrió un cerrojo, revelando un compartimiento secreto. Y cuando vió adentro, vió una llave.....

Dándose cuenta de que había estado manteniendo su aliento, Shirley exhaló despacio. ¿Qué podía haber adentro? Ella sabía que ahora estaba muy cerca de averiguarlo. Tomando la llave, la insertó y abrió la cerradura. Despacio y con las dos manos levantó la tapa respirando más rápido y con el corazón acelerado y lo hizo. Mirando adentro, se tomó un momento para asimilar la escena. En lugar de joyas u oro, había un montón de diarios viejos, ropa enmohecida, un violín golpeado y una caja pequeña que contenía un par de anteojos con los aros de oro. Pero lo que más la emocionó, con lo que se dio cuenta del significado de su descubrimiento, fue un sombrero de piel de ciervo. En ese momento supo a quién le había pertenecido el baúl – su ilustre – ilustre tío, el famoso detective, Sherlock Holmes.

Mientras Shirley asimilaba su descubrimiento, supo por instinto que debía haber algo en el baúl que estuviera dirigido a ella. Cuidadosamente escudriñó los artículos, pasó por reliquias ancestrales, botes de vidrio, líquidos malolientes, armas extrañas y exóticas. Watson, curioso por los aromas que venían del baúl, se sentó cerca de Shirley. “Si Watson, huele como basura, pero no hay nada para ti. Lo siento”. Watson acongojado se volteó y se regresó al sofá. Fijándose otra vez, él miró con atención a Shirley como si continuara buscando en el baúl. Finalmente, arrojada en un estante pequeño en la tapa, ella descubrió la carta.....

“Mira, Watson. La he encontrado”. Desdoblando el papel viejo, Shirley leyó el mensaje de su antecesor. Fue definitivamente escrito para ella – cuán acertada fue – pero por alguna razón su ilustre tío Sherlock parecía asumir que ella sería un niño. No es para preocuparse, pensó. Ella probaría que una nieta era capaz de ser una detective y resolvió desde ese día que ella llevaría en sí el legado de Sherlock Holmes.

Shirley Holmes, detective, nació ese día, y las cosas nunca, nunca, serían iguales.

Adaptación por Damon Ford, de la historia que contienen “Los Archivos de Casos Esenciales.”

---

Translation from English to Spanish by Claudia Serriaotto : May 2002

Shirley Holmes Central : [http://welcome.to/shirley\\_holmes](http://welcome.to/shirley_holmes)